

Pe Murăș si pe Târnavă

Doină

Pe Mu - răș și pe Târ - na - - vă _____

Pe Mu - răș și pe Târ - na - - vă _____

Nu-i fa - tă să-mi fi - e dra - gă. _____

Nu - i fa - tă să-mi fi - e dra - - gă.

Refrain:

Că mi-e mi-e mi-e mi-e mi-e nici că-mi pa-să,

C-a mea-i mai fru - moa-să, Și mai dră-găs - toa-să, măi - măi.

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. It consists of seven staves of music. The first two staves are the main melody with lyrics. The third staff continues the melody. The fourth staff is a continuation of the melody. The fifth staff is a continuation of the melody. The sixth staff is the refrain, marked 'Refrain:'. The seventh staff is a continuation of the refrain. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fermatas.

1 |: Pe Murăș și pe Târnavă :| |: Nu-i fată să-mi fie dragă. :|

2 |: Pe Murăș și pe câmpie :| |: Nu-i fată să-mi placă mie. :|

3 |: Numai una-n Orăștie :| |: e fata ce-mi place mie. :|

Refrain: Că mie - mie - mie - mie - mie nici că-mi pasă.

C-a mea-i mai frumoasă. Și mai drăgăstoasă, măi - măi.

Pe Murăș si pe Târnavă

Doină

Pe Mu - răș și pe Târ - na - - vă _____

Pe Mu - răș și pe Târ - na - - vă _____

Nu-i fa - tă să-mi fi - e dra - gă. _____

Nu - i fa - tă să-mi fi - e dra - - gă.

Refrain:

Că mi-e mi-e mi-e mi-e mi-e nici că-mi pa-să,

C-a mea-i mai fru - moa-să, Și mai dră-găs - toa-să, măi - măi.

1 |: Pe Murăș și pe Târnavă :| |: Nu-i fată să-mi fie dragă. :|

2 |: Pe Murăș și pe câmpie :| |: Nu-i fată să-mi placă mie. :|

3 |: Numai una-n Orăștie :| |: e fata ce-mi place mie. :|

Refrain: Că mie - mie - mie - mie - mie nici că-mi pasă.

C-a mea-i mai frumoasă. Și mai drăgăstoasă, măi - măi.

Pe Murăș și pe Târnavă

*Doină*¹

- 1
Pe Murăș² și pe Târnavă³ An der Mieresch und der Kokel
Nu-i fată gibt es kein Mädchen,
să-mi fie dragă. das mir lieb wäre (= das ich mag).
Că mie nici că-mi pasă, Denn es macht mir rein gar nichts aus,
C-a mea-i mai frumoasă, da die meine schöner
și mai drăgăstoasă, und zärtlicher ist,
măi - măi. hei, hei.
- Că mie - mie - mie - mie – mie Denn mir, mir, mir, ..
nici că-mi pasă. macht s nicht aus.
C-a mea-i mai frumoasă Weil meine schöner ist
și mai drăgăstoasă, măi -măi. und lieblicher (ist), hei, hei!
- 2
Pe Murăș și pe câmpie An der Mieresch und in der Ebene
Nu-i fată gibt es kein Mädchen,
să-mi placă das mir gefiele
mie. [mir (*betont*)].
- 3
Numai una-n (una în) Orăștie⁴ Nur die eine in Orăștie
e fata ist das Mädchen,
ce-mi (ce îmi) place mie. das mir gefällt.

¹ *doină*: lyrisches rumänisches Volkslied, schwermütiger Ton;
Motive: Naturgeschehen, Trauer, Sehnsucht

² *Murăș* (*dial.*) *Mureș*; deutsch ‚Mieresch‘; ung. ‚Maros‘; entspringt in
den Karpaten, durchfließt Siebenbürgen und vereinigt sich nach 900 km
bei Szeged (Ungarn) mit der Theiß, dem größten Nebenfluss der Donau

³ *Târnavă* deutsch ‚Kokel‘; entsteht aus dem Zusammenfluss der Großen
und der Kleinen Kokel; fließt in Siebenbürgen in die Mieresch.

⁴ *Orăștie* (deutsch ‚Broos‘, ung. ‚Szászváros‘ (= Sachsenstadt)),
Ortschaft an der Mieresch östlich von Deva.

SG/GE/RS/IMC 190803